СЕКЦИЯ 5. ЯЗЫК СКВОЗЬ ПРИЗМУ МЫШЛЕНИЯ ВОПРОСЫ КОГНИТИВНОЙ СЕМАНТИКИ И СЕМИОТИКИ

УДК 81'23

DOI: 10.33184/YVDK-2021-04-30.35

Д.Г. Акубекова (доц. БашГУ, Уфа)

“COVID” – ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКЕ (на материалах СМИ)

В статье рассматриваются лексические новообразования, связанные с распространением Covid-инфекции в английском, немецком и русском языках. Отмечается, что неологизмы в немецком и русском языках большей своей частью являются заимствованиями из английского языка. Особая роль в процессе словотворчества отводится глобальной сети.

Ключевые слова: неологизмы, «covid»-лексика, пандемия, словотворчество, глобализация, словообразовательный процесс, современный словарь

The article deals with new words in English, German and Russian associated with the spread of Covid infection. It is noted that neologisms in German and Russian are mostly borrowings from English. A special role in the process of word-making is assigned to the global network.

Keywords: neologism, Covid-vocabulary, pandemic, word-making, globalization, word-making process, modern dictionary

В свете последних событий, охвативших весь мир, мы имеем дело с новыми реалиями, новой действительностью и, соответственно, с новыми отображениями этой действительности в языке – неологизмами. Распространение Covid-инфекции – пандемии – носит глобальный характер и за прошедшими «первой» и «второй волнами» ожидается «третья». В результате

язык обогащается и расширяется посредством заимствованных и деривационных новообразований как терминологического характера, так и общенародного употребления. Актуальность статьи обуславливается, таким образом, обращением к вопросам функционирования словообразовательных процессов в современном языке под воздействием внешних факторов.

Термин COVID происходит от английского «COrona VIrus Disease» - названия новой коронавирусной инфекции и был внесен в словари весной прошлого года (Вебстера, Оксфордский). В последствии новообразование становится основой для появления следующих поколений неологизмов в английском языке:

These include “covidiot” (someone ignoring public health advice), “covideo party” (online parties via Zoom or Skype), and “covexit” (the strategy for exiting lockdown) [Эл.ресурс 1]

“covidiot” – человек, игнорирующий правила общественной (медицинской) безопасности

“covideo party” – онлайн вечеринка посредством платформ Zoom либо Scype

“covexit” – стратегия выхода из «локдауна» - строгой изоляции

“covidvorce” – развод во время пандемии (самоизоляции)

“covidient” – антоним к «ковидиоту» - человек, соблюдающий все правила с целью защиты себя и своих близких от заражения ковидом

The opposite of a ‘covidiot’ is a ‘covidient’, a person who follows all rules and regulations to protect themselves and their loved ones from the coronavirus. Luckily, most Hong Kongers are ‘covidients’, after experiencing the SARS pandemic in 2003 [Эл.ресурс 2].

Также появились такие понятия как “social distance”, “lockdown”, “zumping”(общение посредством видеосвязи), “WFH” – work from house (работа из дома), “coronapocalypse”, “selfquarantine” (самоизоляция).

Следует отметить, что большая часть новообразований представляет собой контаминацию, т.е., способ образования лексем семантически максимально емких в плане содержания и, в то же время кратких в плане выражения.

В немецком языке наряду с процессом заимствования задействованы традиционные способы словосложения, аффиксации:

Coronavirus, Corona-Hysterie, Corona-Schutzmaßnahmen, Covid-Impfstoff, Corona-Warn-App, Corona-Patienten, Corona-Testpflicht, corona-frei, coranieren

Также в немецкий язык вошли и следующие неологизмы: Außer-Haus-Service, Spuckschutzchild, Distanzschlange, Home-Office, AHA-Regel (Abstand halten, Hygienmaßnahmen einhalten, Alltagsmaske tragen), Social Distancing

Интересен факт заимствования английского термина *Social Distancing*: заимствование широко используется в языке, но вносить в словарь неологизмов немецкие ученые-лексикографы не намерены, не убедившись в его действенности после пандемии: “Obwohl Social Distancing aktuell in den deutschsprachigen Medien häufig verwendet wird, werden wir den Ausdruck nicht sofort als Stichwort ins Neologismenwörterbuch aufnehmen, sondern eine weitere Entwicklung noch eine Zeit entlang beobachten“[Эл.ресурс 3].

В России в начале пандемии слово писали латинскими буквами, затем произошел плавный переход на кириллицу, т.е. мы имеем дело с транслитерацией. Далее в результате словотворчества посредством активных словообразовательных моделей в языке появляются новые лексемы номинирующие свойства (ковидный, противокوفيدный), фобии (ковидофобия), пациентов с данной болезнью (ковидный, разг.), носителей коронавируса (ковидник, разг.), людей, сеющих панику (ковидиот).

Но в 2020 году в Россию пришла новая напасть — ковид. Она также забирает людей и оставляет свой след в жизни многих.[Эл.ресурс 5]

Кроме того, мы обрели и такие новообразования: коронавирус (корона), самоизоляция, обсерватор, санитайзер, удаленка, зумить, ИВЛ, дистант, масочно-перчаточный режим, плато, зум-вечеринка, сатурация, «красная зона».

Масочно-перчаточный режим наряду с комплексом мер санитарной безопасности является основой противоэпидемического поведения. Пренебрежение этим правилом может вызвать новые вспышки и волны заражения, -

убеждены во Всемирной организации здравоохранения
[Эл.ресурс 6]

Тогда министр здравоохранения Башкирии Максим Забелин посоветовал жителям республики защищаться от коронавируса с помощью башкирского меда. [Эл.ресурс 5]

В интернет-пространстве создаются онлайн-словари коронавируса, где представлены тематические подборки как имеющихся в языке лексических единиц, так и неологизмов. В официальные словари данные слова пока не вносятся, т.к. велика вероятность, что большая их часть перейдет в разряд «слов-однодневок». Несомненно, что период пандемии обязательно оставит след в языковой истории и истории образования новых слов. Возможно, одним из самых важных факторов в глобальном распространении терминологии коронавируса является тот факт, что мы стали более «цифровыми»: глобальная сеть позволяет посредством онлайн-связей всему мировому сообществу включиться в словотворческий процесс, отражающий общие проблемы нашего времени, связанные с возникновением, описанием новой болезни, способами и методами борьбы с ней, предписаниями и нормами поведения, реакцией окружающих относительно этого явления. Т.е., мы являемся сейчас свидетелями бурного процесса пополнения нашего словаря номинациями явлений, связанных с пандемией. Языком-донором является английский язык, но в каждом языке процессы словообразования происходят согласно своим сложившимся словообразовательным законам. Войдут ли новообразования в состав официального современного словаря, покажет время.

ЛИТЕРАТУРА

1. [Электронный ресурс] Robert Lawson. Coronavirus has led to an explosion of new words and phrases. URL: <https://theconversation.com/coronavirus-has-led-to-an-explosion-of-new-words-and-phrases-and-that-helps-us-cope-136909> (дата обращения 01.04.2021)
2. [Электронный ресурс] Charmanie Ng. 15 coronavirus slang words you need to know. URL: <https://hongkongliving.com/coronavirus-slang/> (дата обращения 01.04.2021)

3. [Электронный ресурс] Klosa-Kückelhaus A. Neue Wörter in der Corona-Krise – von social distancing und Gabenzaun. URL: https://www1.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronacrise/Klosa_web.pdf (дата обращения 01.04.2021)
4. [Электронный ресурс] URL: https://www.zeit.de/thema/coronavirus?utm_referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.de%2F (дата обращения 01.04.2021)
5. [Электронный ресурс] Тимур Шарипкулов. URL: <https://ufa1.ru/text/gorod/2021/03/31/69837440/> (дата обращения 02.04.2021)
6. [Электронный ресурс] Пресс-центр управы академического района г.Москвы. URL: <https://akademichesky.mos.ru/presscenter/news/detail/9053054.html> (дата обращения 02.04.2021)
7. [Электронный ресурс] URL: https://tvrain.ru/teleshov/notes/slovar_koronavirusa_ot_dozhdja-505461/
8. [Электронный ресурс] URL: <https://www.englishclub.com/vocabulary/coronavirus-covid19.php>
9. [Электронный ресурс] URL: <https://www.dwds.de/themenglossar/Corona>
- © Акубекова Д.Г., 2021 г.